

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1970-1971.

20 NOVEMBRE 1970.

Projet de loi permettant de déterminer les traitements et pensions relatifs aux fonctions supprimées dans l'ordre judiciaire.

EXPOSE DES MOTIFS

MESSIEURS,

Les dispositions qui fixent les taux des traitements de plusieurs fonctions dans les cours et tribunaux ont été abrogées au 1^{er} novembre 1970 par l'entrée en vigueur de l'article 5 de la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire.

Il importe cependant pour permettre le calcul du traitement conformément à l'article 29 des dispositions transitoires qui composent l'article 4 de la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire et pour le calcul et la péréquation future des pensions de retraite et de survie que les taux des traitements soient fixés et éventuellement adaptés dans l'avenir aux modifications qui pourraient affecter l'ensemble des traitements des membres du personnel de l'ordre judiciaire.

Pour résoudre ce problème il a été jugé préférable d'assimiler, sur le plan pécuniaire les fonctions non reprises dans le Code judiciaire à des fonctions existantes plutôt que de fixer pour chaque fonction le taux du traitement actuel ce qui obligerait de revoir ces taux à chaque modification du statut pécuniaire dans l'ordre judiciaire.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,

A. COOLS.

Le Ministre de la Justice,

A. VRANCK.

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1970-1971.

20 NOVEMBER 1970.

Ontwerp van wet tot regeling van de wedden en pensioenen van de afgeschafte ambten in de rechterlijke orde.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MIJNE HEREN,

De bepalingen waarbij de wedden worden vastgesteld van tal van ambten bij de hoven en rechtbanken, worden op 1 november 1970 opgeheven door inwerkingtreding van artikel 5 van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek.

Om de berekening mogelijk te maken van de wedde overeenkomstig artikel 29 van de overgangsbepalingen van artikel 4 van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek en van de latere perequatie van de rust- en overlevingspensioenen, is het evenwel geboden dat de weddebedragen worden vastgesteld en eventueel aangepast aan latere wijzigingen waardoor het geheel van de wedden van de personeelsleden van de rechterlijke orde mocht worden beïnvloed.

Ter oplossing van dat probleem, werd er de voorkeur aangegeven de niet in het Gerechtelijk Wetboek vermelde ambten op geldelijk gebied gelijk te stellen met bestaande ambten, eerder dan voor ieder ambt het huidig weddebedrag vast te stellen, wat ertoe zou nopen dat bedrag bij iedere wijziging van het geldelijk statuut in de rechterlijke orde te herzien.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,

A. COOLS.

De Minister van Justitie,

A. VRANCK.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,
Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 23 décembre 1946 portant création d'un Conseil d'Etat, notamment l'article 2, alinéa 2;

Vu l'urgence;

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget et de Notre Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget et Notre Ministre de la Justice sont chargés de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE 1^{er}.

Sans préjudice, s'il y a lieu, de l'application des articles 9 et 29 des dispositions transitoires qui composent l'article 4 de la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire, les fonctions supprimées par le Code judiciaire sont en matière de traitement et de pension de retraite ou de survie, assimilées à des fonctions reprises dans ce Code selon le tableau suivant :

ONTWERP VAN WET

BOUDEWIJN,
Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Gelet op de wet van 23 december 1946 houdende instelling van een Raad van State, inzonderheid op artikel 2, lid 2;

Gelet op de hoogdringendheid;

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting en van Onze Minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting en Onze Minister van Justitie zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

ARTIKEL 1.

Onverminderd, in voorkomend geval, de toepassing van de artikelen 9 en 29 van de overgangsbepalingen van artikel 4 van de wet van 10 oktober 1967, houdende het Gerechtelijk Wetboek, worden de bij het Gerechtelijk Wetboek afgeschafte ambten, wat wedde en rust- of overlevingspensioen betreft, gelijkgesteld met ambten vermeld in dat Wetboek, volgens de volgende tabel :

Juridictions — Gerechten	Fonctions supprimées. — Afgeschafte ambten.	Fonctions reprises dans le Code judiciaire — In het Gerechtelijk Wetboek vermelde ambten
Cour d'appel. <i>Hof van Beroep.</i>	Greffier à titre personnel. <i>Griffier titulair.</i>	Commis-greffier principal. <i>Eerstaanwezend klerk-griffier.</i>
	Secrétaire adjoint à titre personnel. <i>Adjunct-secretaris titulair.</i>	Commis-secrétaire principal. <i>Eerstaanwezend klerk-secretaris.</i>
Cour militaire. <i>Militair gerechtshof.</i>	Secrétaire adjoint à titre personnel. <i>Adjunct-secretaris titulair.</i>	Commis-secrétaire principal. <i>Eerstaanwezend klerk-secretaris.</i>
Tribunaux de première instance dont le ressort compte une population de 500.000 habitants au moins. <i>Rechtbanken van eerste aanleg waarvan het rechtsgebied ten minste 500.000 inwoners telt.</i>	Greffier à titre personnel. <i>Griffier titulair.</i>	Commis-greffier principal. <i>Eerstaanwezend klerk-griffier.</i>
	Commis principal. <i>Eerstaanwezend klerk.</i>	Commis-greffier principal. <i>Eerstaanwezend klerk-griffier.</i>
	Greffier surnuméraire. <i>Boventallig griffier.</i>	Commis-greffier. <i>Klerk-griffier.</i>
	Secrétaire adjoint à titre personnel. <i>Adjunct-secretaris titulair.</i>	Commis-secrétaire principal. <i>Eerstaanwezend klerk-secretaris.</i>
Tribunaux de première instance dont le ressort ne compte pas une population de 500.000 habitants au moins. <i>Rechtbanken van eerste aanleg waarvan het rechtsgebied minder dan 500.000 inwoners telt.</i>	Greffier à titre personnel. <i>Griffier titulair.</i>	Commis-greffier principal. <i>Eerstaanwezend klerk-griffier.</i>
	Greffier surnuméraire. <i>Boventallig griffier.</i>	Commis-greffier. <i>Klerk-griffier.</i>
	Secrétaire adjoint à titre personnel. <i>Adjunct-secretaris titulair.</i>	Commis-secrétaire principal. <i>Eerstaanwezend klerk-secretaris.</i>

Juridictions — Gerechten	Fonctions supprimées. — Afgeschafte ambten.	Fonctions reprises dans le Code judiciaire — In het Gerechtelijk Wetboek vermelde ambten
Tribunaux de commerce dont le ressort compte une population de 500.000 habitants au moins. <i>Rechtbanken van koophandel waarvan het rechtsgebied ten minste 500.000 inwoners telt.</i>	Référendaire. <i>Referendaris.</i>	Procureur du Roi près un tribunal de première instance dont le ressort compte une population de 500.000 habitants au moins. <i>Procureur des Konings bij een rechtbank van eerste aanleg waarvan het rechtsgebied ten minste 500.000 inwoners telt.</i>
	Premier référendaire adjoint. <i>Eerste adjunct-referendaris.</i>	Premier Substitut du Procureur du Roi près un tribunal de première instance dont le ressort compte une population de 500.000 habitants au moins. <i>Eerste Substituut Procureur des Konings bij een rechtbank van eerste aanleg waarvan het rechtsgebied ten minste 500.000 inwoners telt.</i>
	Référendaire adjoint. <i>Adjunct-referendaris.</i>	Substitut du Procureur du Roi près un tribunal de première instance dont le ressort compte une population de 500.000 habitants au moins. <i>Substituut Procureur des Konings bij een rechtbank van eerste aanleg waarvan het rechtsgebied ten minste 500.000 inwoners telt.</i>
	Greffier dirigeant. <i>Leidend griffier.</i>	Greffier en chef d'une justice de paix d'un canton de première classe. <i>Hoofdgriffier van een vrederecht van een kanton van de eerste klasse.</i>
	Greffier à titre personnel. <i>Griffier titulair.</i>	Commis-greffier principal. <i>Eerstaanwezend klerk-griffier.</i>
	Commis principal. <i>Eerstaanwezend klerk.</i>	Commis-greffier principal. <i>Eerstaanwezend klerk-griffier.</i>
Tribunaux de commerce dont le ressort ne compte pas une population de 500.000 habitants au moins. <i>Rechtbanken van koophandel waarvan het rechtsgebied minder dan 500.000 inwoners telt.</i>	Référendaire. <i>Referendaris.</i>	Procureur du Roi près un tribunal de première instance dont le ressort ne compte pas une population de 500.000 habitants au moins. <i>Procureur des Konings bij een rechtbank van eerste aanleg waarvan het rechtsgebied minder dan 500.000 inwoners telt.</i>
	Référendaire adjoint. <i>Adjunct-referendaris.</i>	Substitut du Procureur du Roi près un tribunal de première instance dont le ressort ne compte pas une population de 500.000 habitants au moins. <i>Substituut Procureur des Konings bij een rechtbank van eerste aanleg waarvan het rechtsgebied minder dan 500.000 inwoners telt.</i>
	Greffier dirigeant. <i>Leidend griffier.</i>	Greffier à la Cour d'appel. <i>Griffier bij het Hof van Beroep.</i>
	Greffier à titre personnel. <i>Griffier titulair.</i>	Commis-greffier principal. <i>Eerstaanwezend klerk-griffier.</i>
Juge de paix. Vrederechten.	Juge de paix d'un canton de 3 ^e ou 4 ^e classe. <i>Vrederechter van een kanton van de 3^e of de 4^e klasse.</i>	Juge de complément d'un canton de 2 ^e classe. <i>Toegevoegd rechter van een kanton van de 2^e klasse.</i>
	Greffier chef de greffe d'un canton de 3 ^e ou 4 ^e classe. <i>Griffier-griffiehoofd van een kanton van de 3^e of de 4^e klasse.</i>	Greffier d'un tribunal de première instance dont le ressort compte une population de 500.000 habitants au moins. <i>Griffier van een rechtbank van eerste aanleg waarvan het rechtsgebied ten minste 500.000 inwoners telt.</i>
	Greffier à titre personnel. <i>Griffier titulair.</i>	Commis-greffier principal. <i>Eerstaanwezend klerk-griffier.</i>

ART. 2.

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 1970.

Donné à Bruxelles, le 19 novembre 1970.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,

A. COOLS.

Le Ministre de la Justice,

A. VRANCKX.

ART. 2.

Deze wet treedt in werking op 1 januari 1970.

Gegeven te Brussel, 19 november 1970.

BOUDEWIJN.

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,

A. COOLS.

De Minister van Justitie,

A. VRANCKX.